

OM NAMO BHAGAVATE YOGI RAMSURATKUMARAYA !

# Rama Nama



Bulletin du YOGI RAMSURATKUMAR BHAVAN \* Royal Road - CALEBASSES - PAMPLEMOUSSES - MAURITIUS  
Tél. & Fax : (230) 243 56 52 \* E-mail : ckrishna@intnet.mu \* Internet : <http://pages.intnet.mu/ramsurat> \* ICQ : 6616939

ॐ

श्री राम जय राम जय जय राम



*Yogi Ramsuratkumar Jaya Guru Raya !  
Ma Devaki saranam*

योगी रामसुरतकुमार  
योगी रामसुरतकुमार  
योगी रामसुरतकुमार  
जय गरु राया

YOGI RAMSURATKUMAR  
YOGI RAMSURATKUMAR  
YOGI RAMSURATKUMAR  
JAYA GURU RAYA !

- ◆ Editorial : Adieu, Rama Nama !
- ◆ Adhyatmaramayana : Ayodhyakandam - 2 : Proposition d'installation de Rama comme Yuvaraja, Craintes de KAUSHALYA
- ◆ Hamsa : IV - Chp. 3 : La résorption dans le corps - Introduction au Kundalini Yoga - De Shakti à Shiva.
- ◆ Ramdas sur lui-même
- ◆ Paroles du Maître
- ◆ Le point sur le Ramnam Mahayagna
- ◆ Le Nama Japa selon Sri RAMAKRISHNA
- ◆ Nouvelles de l'Ashram
- ◆ **La SARVOPANISHAD**
- ◆ Bharat, notre Mère à tous
- ◆ Commentaire de l'EVANGILE - Ev. Akashique, ch. 27 : Jésus au Bihar
- ◆ Message d'en-haut
- ◆ Sauvons Ganga (*Shri Ashok Singhal*)
- ◆ L'Association de l'ashram : objets et affiliation



*"Tout comme la nature entière du grand banyan est contenue dans sa minuscule graine, de même aussi l'univers entier mobile et immobile est contenu dans le mot-semence Ram."*

*Ramapuravatapni Upanishad*

## *Editorial*

*C'est le 7 juillet dernier, au temps de la Gurupurnima, que l'Association du YOGI RAMSURATKUMAR ASHRAM a été formée. Vous pourrez en trouver quelques détails dans le présent numéro.*



*Depuis quelques années, un projet de construction d'un immense barrage sur la Ganga, dans le Garhwal Himalaya, est l'objet d'un combat entre d'un côté les tenants d'un développement aveugle et de l'autre ceux qui, savants et non savants, font simplement preuve de bon sens, et particulièrement s'ils sont hindous, car la mise en oeuvre de ce projet signifierait la fin de Ganga et entraînerait des catastrophes et risques de catastrophes à tous niveaux. Sri Ashok Singhal, Président du Vishva Hindu Parishad (international) lance un véritable cri d'alarme, que vous pourrez lire ici. Ma. Ashokji visitera Maurice pendant 3 jours du 1er au 3 août, puis se rendra à la Conférence Hindoue Panafricaine qui se tiendra à Nairobi au Kenya. Une délégation mauricienne sera bien entendu présente à la Conférence.*



*La parution de deux numéros à venir de RAMA NAMA est d'ores et déjà assurée. Sri GOOLAUB, son imprimeur, a instantanément offert de sponsoriser un numéro et Sri Raymond TASSART, du nord de la France, nous a d'ores et déjà envoyé un don qui permettra d'en financer un second. Faites connaître RAMA NAMA...*

*... Et vous pourrez entre autres faire connaître des oeuvres d'une importance primordiale, comme la Sarvopanishad, seconde upanishad traduite et présentée par RAMA NAMA.*

**YOGI RAMSURATKUMAR  
YOGI RAMSURATKUMAR  
YOGI RAMSURATKUMAR  
JAYA GURU RAYA !**

---



## अध्यात्मरामायणम्

### ADHYATMA RAMAYANA

(Traduction et notes de C.C. Krishna)

#### AYODHYA KANDAM

#### Chapitre 2 : PROPOSITION D'INSTALLATION DE RAMA COMME YUVARAJA

##### Craines de Kaushalya

39-40.- En arrivant près de Dasaratha, Vasishtha lui fit rapport de ce qui était advenu. En même temps que le roi faisait part à Vasishtha de son intention d'introniser Rama, la nouvelle en était portée à Kaushalya, la mère de Rama ainsi qu'à Sumitra par des gens qui en avaient entendu parler

41-43.- Kaushalya et Sumitra furent remplies de joie d'entendre cette bonne nouvelle et firent cadeau d'un collier de perles à l'homme qui leur avait communiqué la nouvelle. Dans un esprit d'action de grâces, Kaushalya, la mère aimante, adora Lakshmi Devi avec grande joie. Une appréhension s'empara cependant de son esprit. Elle pensa anxieusement : "Il est certain que le roi Dasaratha, dévoué à la vérité, tiendra la parole qu'il a donnée Mais il est de nature trop dévoué à sa femme et est sous le contrôle de Kaikeyi. C'est pourquoi j'ai peur de qu'il fera en fin de compte." Avec une telle crainte en tête, elle adora Durga pour qu'elle ôte tous les obstacles.

##### Manthara empoisonne les oreilles de Kaikeyi

44.-46.- Entre-temps, les Devas poussaient Devi Sarasvati, lui disant : "O Déesse de la Parole ! Tu dois prendre sur toi d'aller sur la terre, au royaume d'Ayodhya. L'ordre de Brahma est que tu t'efforces d'empêcher l'installation de Rama." Tu dois d'abord posséder Manthara puis Kaikeyi et y parvenir à travers elles. Après avoir empêché le couronnement grâce à elles, tu pourras revenir à ta divine demeure." Vani, la déesse de la Parole, agit en conséquence, et entra d'abord dans le coeur et l'organe vocal de Manthara.

47-48.- Alors Manthara, qui était une femme bossue avec trois voûtures du corps, se rendit le matin à la terrasse d'un immeuble, et fut surprise de voir la ville entière décorée de drapeaux et de guirlandes et une atmosphère de fête qui prévalait partout. Etonnée, elle regarda la ville puis descendit de la terrasse.

49-51.- Elle demanda ensuite à sa mère nourricière ce qui se passait. Elle questionna : "Mère, pourquoi la ville est-elle bien décorée ? Je trouve Kaushalya très joyeuse et enthousiaste, et elle a donné en cadeau des vêtements de valeur à beaucoup de saints hommes. Pourquoi tout ceci ?" A ces questions, la mère nourricière répondit : "L'installation de Rama comme Yuvaraja est fixée pour demain. La ville est décorée pour fêter cette occasion." Entendant cela, Manthara, la bossue, se rendit auprès de Kaikeyi et lui dit ceci :

52-57.- S'adressant à la belle Kaikeyi qui se reposait seule sur un petit lit dans une chambre, Manthara dit : " Femme malheureuse et folle ! Pourquoi es-tu ainsi étendue oisivement de cette manière alors qu'un grand danger est proche de toi ? Tu te promènes fière de ta beauté mais tu n'es absolument pas au courant de l'état des choses à ton sujet. Par ordre gracieux du roi, l'installation de Rama comme Yuvaraja aura lieu demain." Entendant cette nouvelle, Kaikeyi à la douce parole se leva soudainement de son lit et fit cadeau d'une ceinture d'or à cette bossue, en remarquant : "Comment se fait-il que tu me dises qu'un grand danger m'attend lors d'une pareille occasion qui est pour moi une grande joie ? Je tiens Rama en plus grande estime que mon Bharata. Il fait et dit ce qui m'est cher. Veillant sur moi et sur Kaushalya de la même manière, il me sert à tous égards Fille stupide ! Quel danger attends-tu de Rama ?" Cette femme bossue, qui était devenue hostile envers Rama du fait de la venue de Sarasvati, fut fort désolée d'entendre ces paroles de Kaikeyi.

58-59.- Elle dit à Kaikeyi : "Oh femme bonne ! Entends mes paroles. Il y a vraiment un grand danger qui te menace. Le roi Dasaratha est supposé faire ce qui te plaît. Mais méfie-toi ! Il n'est qu'un amant sensuel adonné au mensonge. Il est toujours plaisant en paroles mais en actions il ne fait que ce qui est entièrement bénéfique à la père de Rama, Kaushalya.

60.- C'est avec cela en tête qu'il a envoyé loin d'ici ton fils Bharata, sous prétexte de l'envoyer avec son frère chez son oncle.

*A suivre*

---



# HAMSA

## QUATRIEME PARTIE

### DE MAYA A BRAHMAN (« JE SUIS LUI »)

#### CHAPITRE III

#### LA RESORPTION DANS LE CORPS INTRODUCTION AU KUNDALINIYOGA DE SAKTI A SIVA

Au niveau microcosmique, nous avons vu que les 24 principes étaient présents dans le corps sous la «forme» des centres ou cakras. *MAYA* repose au bas du corps, à la base de la *susumanadi*, dans sa dernière création, l'élément terre, sous forme d'un serpent enroulé que l'on appelle *KUNDALINI*.

Il va donc s'agir de réveiller ce serpent, cette *sakti*, cette *kundalini* endormie et de la faire remonter, lui faire reprendre le même chemin en sens inverse à celui de sa venue et qui a donné naissance à toute la manifestation.

#### **I- SAKTI ET SIVA-**

Nous l'avons vu, *MAYA* est en quelque sorte l'énergie d'*ISVARA*. Alors qu'*Isvara* reste témoin, imperturbable, toujours identique à lui-même, suprême *Purusa*, *Sakti*, elle, déploie la manifestation où s'enferme le jiva.

Cette *Maya* est *sakti* de *Siva* puisque c'est par *tamas*, la force d'ignorance, que se déploie la manifestation.

Mais *Siva* reste «en dehors» de cette manifestation tandis que *sakti* s'active. *Siva* est donc en-dehors de la manifestation. Il est juste au-dessus du *brahmarandhra* tandis que sa «femme» est au bas de la colonne vertébrale ou de la *susumanadi*. C'est ainsi que *SAKTI* s'est éloignée de *SIVA* son époux et cet éloignement a donné la dualité, la manifestation, la vie.

L'évolution ou résorption est le chemin que doit prendre *sakti* pour rejoindre son époux *Siva* jusqu'à s'unir à Lui dans un embrassement éternel de Béatitude Infinie, par-delà la manifestation et donc par delà le corps, où la Dualité elle-même est résorbée,

*Sakti* et *Siva* s'unissant, se confondant, il n'y a plus ni mâle ni femelle, ni *Siva* ni *Sakti*, mais *BRAHMAN*.

## II.- LA RESORPTION.-

Au fur et à mesure que *Sakti* va s'approcher de *Siva*, le bonheur va s'accroître ainsi que la Conscience, et la conscience d'unité avec Lui.

Au niveau du corps subtil, puisqu'il s'agit de résorber la manifestation subtile dans la manifestation causale, donc les trois enveloppes vitale, mentale et de connaissance dans celle de béatitude, *Sakti-Maya* dort donc à la base de *la susumnanadi*, à la base du *muladharacakra*.

Il faut d'abord réveiller *Kundalini*, réveiller le serpent endormi. Alors elle ouvre le *Brahmadvara*, la porte de *Brahman* par où peut «pénétrer» *le jiva*. Uni au *prana*, on parvient au *muladhara*, centre de l'élément terre où l'on résorbe toute la manifestation de cet élément et, l'odeur unie au *jiva* et au *prana*, on remonte par *susumnanadi* jusqu'au *manipuracakra*, domaine de l'eau en quoi alors est résorbée toute la manifestation de la terre.

Mais, POUR QUE CETTE RESORPTION PUISSE AVOIR LIEU, il faut que le *prana* circulant en *ida* et *pingala* soit maîtrisé, que les courants anabolique et catabolique ne fassent plus leur jeu (nous avons vu en effet que ces courants de «vie» commencent une fois le *brahmadvara* fermé).

De même on remonte à *svadhisthana* après avoir résorbé la manifestation de l'eau contenue en *manipura*. On dit alors que l'on «perce les *cakra*».

La résorption se fait de même de *cakra* en *cakra*, perçant chaque *cakra* l'un après l'autre. On parvient ainsi à *ajnacakra*, etc... jusqu'à ce que le *jiva* s'échappe par le *brahmarandhra* : trou de *Brahman*. Alors c'est la libération, *SAKTI* est unie à *SIVA*.

Il est bien évident qu'il est hors de propos dans cet ouvrage de détailler les différents stades.

En d'autres termes, la distance entre *SIVA* et *SAKTI* est le lieu d'une activité permanente à laquelle *SAKTI* sert de support (d'où le nom de *muladhara*). Le monde comme l'individu n'existent que par cette séparation de *SIVA* et *SAKTI* et il doit être résorbé par leur réunion.

A cette réunion, la conscience du corps disparaît. C'est l'unité avec la Conscience.

**OM TAT SAT**

Seul Cela Est!

C'est l'ETAT DE *YOGA*.

---



## Ramdas sur lui-même

*Ramdas dit maintenant avec certitude qu'il l'a réalisé. Sinon il ne serait pas ici à vous dire quelque chose sur le progrès spirituel d'une âme vers Dieu. Ramdas vous parle à partir de sa connaissance et de son expériences intimes. Il peut catégoriquement dire que Dieu l'a pris à Cui et qu'il jouit de la béatitude et d'une paix qui dépasse l'entendement. De jour comme de nuit Ramdas est immergé dans la paix et la béatitude. Ses yeux voient Dieu partout. C'est l'expérience qu'il a qui fait qu'il vous en parle, de telle sorte que vous tous puissiez connaître Dieu si vous ne l'avez pas déjà connu. C'est le but dans lequel Dieu envoya cet enfant tout autour du monde. Il rencontre beaucoup d'amis, vient en contact étroit avec eux, parle avec eux afin qu'ils puissent s'aimer l'un l'autre et dissiper les nuages de discorde et de guerre qui sont suspendus au-dessus de nous.*

\* \* \*

*De temps à autre, Ramdas obtient d'être guidé. Il n'a aucune idée de ce qu'il est en train de faire. S'il fait des plans, Il les brise. Ramdas ne fait pas du tout de plans. Il n'a aucun doute quant à la direction de Dieu. Il ne s'en fait pas pour l'avenir, de ce qu'il va faire et de ce qu'il ne va pas faire. Aussi est-il toujours heureux. S'il avait fait des plans, il se serait fait du souci. Il n'a pas de regrets quant au passé, ni de soucis pour le présent ni de craintes pour l'avenir.*

17

*Même lorsque Ramdas vivait en famille, il ne prenait pas soin d'eux, mais le Divin le faisait. Il ne le savait pas à cette époque là. Un jour ses*

---

parents vinrent le voir. Il avait une fille en âge de se marier. Donner une fille en mariage était une grande responsabilité. Il n'y avait pas d'argent à la maison ni à la banque. Ramdas était devenu un mendiant, errant de place en place, fou de Dieu. Ces parents demandèrent à Ramdas : "Qu'en est-il du mariage de votre fille ?" Ramdas répondit : "Dieu s'occupera de tout." Et d'une manière assez merveilleuse Dieu apporta des choses d'une telle façon que la fille fut mariée comme il se devait. Ainsi aussi, si vous vous confiez à Cui et travaillez en famille comme si vous étiez Son agent, le fait de rester ou non dans la famille n'a pas d'importance. Vous pouvez toujours être heureux et de bonne humeur.

\* \* \*

Quand il y a plusieurs années Ramdas errait dans les Himalayas, il avait l'habitude de parler avec Cui. Il y avait avec lui la Personne Impersonnelle. Il pouvait communier avec Cui, il pouvait Cui parler. Même maintenant il le fait, mais très rarement. Parce qu'Il inspire et guide Ramdas à l'intérieur à chaque instant. Ainsi vit-il et se meut-il dans un état d'extase et de liberté. L'extase demeure avec lui vingt quatre heures sur vingt quatre sans effort. Une fois Ramdas dut faire un effort comme celui de pratiquer les disciplines, de chanter continuellement le nom de Dieu et d'observer tant de vœux. Tout cela fut traversé par Sa volonté, et alors même Ramdas était conscient que Dieu lui faisait faire toutes les choses. Il n'a jamais eu de moments de dépression ou de déception. Si quelque chose arrivait qui n'aurait pas dû arriver, il se soumettait à la volonté de Dieu. Son mental demeurait toujours dans le Divin par un souvenir continu, par un chant continu du nom Divin que son Guru lui avait donné. Il avait l'habitude de garder son mental constamment fondu en Cui. Tout cela était dû à la grâce de Dieu. Ramdas n'a jamais pensé que c'était de par sa propre volonté qu'il faisait tout. Dieu l'avait pris entre Ses mains et le préparait. Après qu'il l'ait eu complètement préparé, Dieu le laissa aller. Toutes les Sadhana s'arrêtèrent alors automatiquement et maintenant, comme un enfant de Dieu, il se déplace librement sous Sa direction et Sa protection. Il rencontre son Bien-aimé partout. Vous êtes tous des formes de son Bien-aimé. Pourquoi alors se sentirait-il étranger quelque part ? Il est un avec vous. Il est votre éternel compagnon en l'Esprit.

(à suivre)

---

## Paroles du Maître

*Sur Swami Vivekananda et Swami Rama Tirtha*

"Père seul existe. Rien d'autre, personne d'autre. Tout est pénétré par mon Père ! Nous sommes tous en Lui et il est en nous tous! Swami Vivekananda avait l'habitude de dire que nous sommes âme et non le corps. Lorsque nous pensons que nous sommes l'âme, nous n'avons aucun état dépressif ni de maladie. Nous nous sentons immortels ! Lorsque nous commençons à penser que nous sommes le corps, alors la faiblesse arrive. La force est religion, a-t-il dit. Tout ce qui nous rend faible est irréligion.... Oui, il voulait des muscles de fer et des nerfs d'acier ! Plus nous pensons que nous sommes l'âme, plus nous devenons forts. Aucun état dépressif ni aucune peine ne sont ensuite ressentis. Swami Vivekananda voulait que la nation entière soit pleine de cette idée de force - que nous sommes l'âme. Il voulait répandre ce message partout. Appeler un homme pécheur l'affaiblit. Il n'y a pas de 'pécheur'. Tout le monde est 'divin'. Swami Vivekananda a senti que c'était la mission de l'Inde de produire des sages et des saints. Il demande dans l'une de ses conférences : 'Qu'a fait l'Inde pendant les mille dernières années si ce n'est de produire des sages et des voyants ?

Quel amour pour l'Inde et notre Sanatana Dharma avait Swami Vivekananda ! En Europe, les gens vont se réunir autour d'un homme d'affaires qui réussit. Mais en Inde, les gens s'assemblent autour d'un saint qui a réalisé Dieu. C'est la gloire et la grandeur de l'Inde. Ici nous n'adorons pas le riche, mais seulement le saint!"

Netaji Subhas Chandra Bose a été inspiré par Swami Vivekananda pour entrer en politique et servir la terre-patrie. Ce mendiant a lu quelque part que, quand Netaji était en Angleterre, étudiant pour l'I.C.S., ce fut l'appel claironnant de Swami Vivekananda qui l'inspira à abandonner l'I.C.S., à devenir patriote et à entrer en politique. Mais sans Vivekananda, Netaji serait devenu un officier ICS. Il a abandonné l'ICS et a plongé dans la politique simplement par l'inspiration des paroles de Swami Vivekananda. "...

Le message de Swami Vivekananda est la racine de la lutte de l'Inde pour la liberté. Il fut responsable du mouvement pour la liberté. Ce n'est qu'après lui que vint l'éveil du Bengale et ensuite est venu Sri Aurobindo pour diriger. Mais sans Vivekananda, le mouvement pour la liberté de l'Inde n'aurait pas commencé. Quel amour pour l'Inde et le Sanatana Dharma avait Vivekananda !

Swami Rama Tirtha a aussi parlé aussi énergiquement que Swami Vivekananda. Ses discours sont aussi très inspirants... Rama Tirtha voulait aussi que cette nation soit forte spirituellement. Il avait un grand amour pour Ganga. Il a chanté une chanson : 'Ganga tera balidaan'. Il a écrit plusieurs chansons en Hindi et en Urdu. "... Rama Tirtha s'est offert à Mère Ganga et cela est arrivé littéralement par son atteinte de jalasamaadhi en Ganga." (T.D. - août-oct.92)

---

## LE POINT SUR LE RAMNAM MAHAYAGNA

*Pour le mois qui se terminait le 31 mai 1998, le nombre de mantras récités dans le cadre du Nama japa pour la paix mondiale se monte à 140.000.000. Le total général du Japa pour la paix mondiale est maintenant de 47.540.000.000. Rappelons que le but de Ma Krishnabai est de 155 milliards.*

### Le Nama Japa selon SRI RAMAKRISHNA

“ Un jour, un roi, coupable d’un péché mortel, alla trouver un rishi dans son ermitage pour lui demander à quelle pénitence il devait se soumettre afin d’être purifié. Le sage était absent, mais son fils écouta l’histoire du roi et dit : “ Répétez trois fois le Nom de Dieu : Rama, et votre péché sera expié. ”

Quand le rishi revint et apprit quelle pénitence son fils avait imposée au roi, il s’écria indigné : “ Les péchés commis dans des myriades d’existence sont instantanément effacés lorsqu’on prononce, ne fût-ce qu’une fois, le Nom du Tout-Puissant. Ta foi, mon fils, est bien faible, puisque tu as prescrit de répéter trois fois le saint Nom! Pour ce manque de foi, tu deviendras un intouchable. ” Et le fils devint Guha, le grand adorateur paria dont il est parlé dans le Ramayana. ”

## *Nouvelles de l'Ashram*

Le 7 juillet dernier, pour la GURUPURNIMA, l'Association du Yogi Ramsuratkumar Ashram a été formée. Voici quels sont les membres du Bureau :

- Sri C.C. KRISHNA, Président
- Sri Dhaneshvar CHOWA, Vice Président
- Sri Ragunath DIAL, Secrétaire
- Sri Bissundoyal GULAUB, Aide secrétaire
- Sri Laksharaj JANKI, Trésorier
- Sri Ishvardatt ABBANA, Aide trésorier trésorier
- Sri Nundlallsingh CHOWA, Membre

Outre ces membres du Bureau, Sri Jean LEGRAND, domicilié en France, est Membre d'Honneur de l'Ashram.

Il reste maintenant à passer par les formalités administratives de l'enregistrement.

L'Ashram fera partie d'une Fédération en cours de création sous la poussée de Swami PRANAVANANDA de la Chinmaya Mission, tendant à la réunion des Ashrams de Maurice. Son nom, tel que proposé par C.C. Krishna et accepté par les autres ashrams, sera 'A.U.M.' : 'Ashrams Unis de Maurice'. Swami PRANAVANANDA en est le Président. Il est à noter que Swamiji et Sadhu RANGARAJAN, disciple de Yogiji et donc gurubhai de Krishna, se connaissent depuis très longtemps.

A noter aussi que Sri GULAUBJI est Président du Chinmaya Ashram, et secondairement ... l'imprimeur de RAMA NAMA. C'est grâce à lui que notre bulletin a pu arriver à cette présentation.

Sri Ajay ABBANA, de Chitrakut, est notamment le secrétaire du VISHVA HINDU PARISHAD de Maurice et membre leader du TULSI KRIT HANUMAN MANDIR de Chitrakut.

Sri Ragunath DIAL, entre autres Président du MAURITIUS SVAYAMSEVAK SANGH, est 'Deputy Head of News' à la télévision mauricienne.

Sri Laksharaj JANKI a particulièrement été envoyé, intérieurement, par Yogiji. Il est sous-directeur à la Banque de Développement.

Quant à Dhaneshvar et Nundlallsingh CHOWA, il est inutile de vous les présenter. Le terrain de l'ashram ne serait pas où il en est sans eux qui consacrent tous leurs week-ends depuis un an à son épanouissement.

YOGI RAMSURATKUMAR KI JAI!

---

# सर्वोपनिषत्

(सर्वसारोपनिषत्)

## Sarvopanishad

(ou Sarvasaropanishad)

*L'un des objets du Bhavan, et, comme écrit dans ses statuts, de l'Ashram tout récemment fondé, est la traduction en français d'oeuvres sanscrites, plus particulièrement vedantiques. Les Upanishads contenant l'essence du Vedanta, il nous a semblé prioritaire d'en traduire et d'en faire paraître certaines, de dimension réduite, dans RAMA NAMA.*

*Les lecteurs de RAMA NAMA, pour autant qu'ils ont étudié la partie nommée 'HAMSÀ', sont maintenant à même d'en comprendre les 'concepts' et donc la teneur hautement spirituelle, la plus élevée que l'esprit humain ait jamais atteinte.*

*Après l'Amrtabindu Upanishad, parue dans le n° 53 d'avril 1998, voici la Sarvopanishad, dont on dit qu'elle est la quintessence des Upanishads. Elle définit d'abord 23 sujets en ordre consécutif, jusqu'au Parabrahman.*

*Pour cette traduction, nous nous sommes servis de 2 textes sanscrits, ayant entre eux quelques différences véritablement mineures. Les différences très minimes n'ont pas été signalées; celles un tout petit peu plus importantes, dans les mots, mais qui n'altèrent pas le sens, l'ont été en notes (V2 pour 'version 2'). La différence majeure réside en un sloka qui diffère quelque peu, ainsi qu'en d'autres slokas figurant dans certains textes à la fin de l'upanishad et qui semblent avoir été rajoutés plus tardivement, mais que nous faisons paraître ici, afin d'être complets. Nous avons, comme pour l'Amrtabindu Upanishad, donné la translittération du sanscrit en lettres romaines (avec des signes diacritiques cette fois au complet) selon les règles standardisées en juin 1988 par la Librairie Nationale de Calcutta mais déjà utilisée auparavant.*

*La seule traduction française de cette upanishad semble être celle de B.*

---

# Sarvopanishad (ou Sarvasaropanishad)

(avec notes de C.C. Krishna)

ॐ कथं बन्धः कथं माक्षः का विद्या का विद्येति जाग्रत्स्वप्नं सुषुप्तं तुरीयं च कथमन्नमयः प्राणमयो मनोमयो विज्ञानमय आनन्दमयः (a) कथं कर्ता जीवः (b) क्षेत्रज्ञः साक्षी कूटस्थो न्तर्यामी कथं प्रत्यगात्मा परमात्मा त्मा माया चेति कथमात्मेश्वरो (c) नात्मनो देहादीनात्मत्वेनाभिमन्यते सो भिमान आत्मनो बन्धस्तन्निवृत्तिर्मोक्षस्तदभिमानं कारयति या सा विद्या सो भिमानो यया भिनिवर्तते सा विद्या ।

मनआदिचतुर्दशकरणैः पुष्कलैरादित्याद्यनुग्रहीतैः शब्दादीन्विषयान्स्थूलान्यदोपलभते तदा त्मनो जागरणं तद्वासनारहितश्चतुर्भिः (d) करणैः शब्दाद्यभावेऽपि वासनामया शब्दादीन्यदोपलभते तदा त्मनः स्वप्नम् । चतुर्दशकरणोपरमाद्विशेषविज्ञानाभावाद्यदा (e) तदा त्मनः सुषुप्तम् ॥ १ ॥

*Om katham bandhaḥ katham mokṣaḥ kā'vidyā kā vidyeti jāgratsvapnaṃ suṣuptaṃ turīyaṃ ca kathamannamayaḥ prānamayo manomayo vijñānamaya ānamamayaḥ (a) katham kartā jīvaḥ (b) kṣetraññāḥ sākṣi kūṭastho'ntaryāmī katham pratyagātmā paramātmā'tmā māyā ceti kathamātmeśvaro'(c)nātmano dehādīnātmatvenābhimanyate so'bhimāna ātmano bandhastannivṛttirmokṣastadabhimānaṃ kārayati yā sāvīdyā so'bhimāno yayā'bhinirvartate sāvīdyā / manādicaturdaśakaraṇaiḥ puṣkhalairādityādyanugrhitaiḥ śabdādīnviṣayānsthūlānyadopalabhate tadā'tmano jāgaraṇaṃ tadvāsanaṛahitaścaturbhiḥ (d) karaṇaiḥ śabdādyabhāve'pi vāsanaṃ mayāñśabdādīnyadopalabhate tadā'tmanaḥ*

(a) La V2 précise ici 'कोशा' (kośa - enveloppes).

(b) La V2 ajoute ici 'pañcavarga' (quintuple)

(c) La V2. ajoute ici 'जीवः' ('jīva', âme individuelle) à 'kathamātmeśvara'

(d) V2 : 'tadvāsanaṛahitaścaturdaśa'

(e) La V2. ajoute ici 'शब्दादीनोपलभते' (śabdādīnopalabhate)

*svapnam caturdaśakaraṇyoparamādviseṣavijñānābhāvādyadā (e) tadā'tmanaḥ  
susuptam (1)*

Om. Qu'est-ce que le lien (1) ? Qu'est-ce que la libération ? Qu'est-ce que l'Ignorance ? Qu'est-ce que la Connaissance ? Que sont les états de veille, de rêve, de sommeil profond et Turiya (2)?

Que sont annamaya, pranomaya, manomaya, vijnanamaya et Anandamayakoshas ? (3) Qu'est-ce que l'agent, qu'est-ce que le jiva, le connaisseur du champ, le Témoin, le Kutastha (4), l'Antaryamin (5)? Qu'est-ce que l'atman interne, qu'est-ce que le Paramatman, l'Atman, Maya ?

Le seigneur de l'atman voit le corps et autres choses de même nature comme des choses autres que l'atman : cet égoïsme est l'esclavage de l'atman. Sa cessation est la libération. Ce qui cause cet égoïsme est l'Ignorance. Ce par quoi cet égoïsme est complètement repoussé est la Connaissance.

Lorsque l'atman, au moyen de ses quatorze organes des sens (6) commençant avec le manas (mental) et favorablement influencé par le soleil (Aditya) et le reste (7) qui apparaissent à l'extérieur, perçoit les objets grossiers tels que le son etc... (8), alors c'est l'état de veille de l'Atman. Lorsque, même en l'absence de son etc... (7), il n'est pas dénué de pensée envers eux (7), il expérimente le son et le reste sous forme de désir par le moyen des quatre organes (9), c'est l'état de rêve de

---

(1) L'esclavage.

(2) "Le quatrième" : le quatrième état, au-delà des trois autres.

(3) Les enveloppes de nourriture, vitale, mentale, intellectuelle et de béatitude (v. 'HAMSA').

(4) "Qui se tient au sommet".

(5) Qui gouverne à l'intérieur, guide intérieur.

(6) Le manas, la buddhi, la chitta, l'ahamkara, les cinq organes de connaissance (jnanendriyas) et les cinq organes d'action (karmendriyas) (v. 'HAMSA')

(7) La Lune, Visnu, Shiva, etc.. qui président sur les 'quatorze' organes des sens.

(8) Les objets qui peuvent être perçus par les organes des sens, donc qui peuvent être entendus, touchés, vus, goûtés et sentis, etc.

(9) Les quatre organes 'internes' formant l'antahkarana, à savoir pbuddhi, manas, chitta, ahamkrti.

(10) Faisant voir les objets comme différents les uns des autres, faisant voir plusieurs objets.

---

l'Atman. Lorsque les quatorze organes cessent leur activité et qu'il y a absence de connaissance différenciée (10), c'est l'état de sommeil profond de l'Atman.

अवस्थात्रयभावाद्भावसाक्षि स्वयं भावाभावरहितं नैरन्तर्यं चैक्यं (e) यदा तदा तत्तुरीयं चैतन्यमित्युच्यते त्रकार्याणां षण्णा (e') कोशानां समूहो भ्रमयः कोश इत्युच्यते । प्राणादिचतुर्दशवायुभेदा अन्नमये कोशे यदा वर्तन्ते तदा प्राणमयः कोश इत्युच्यते एतत्कोशद्वयसंयुक्तो मनआदिचतुर्दश करणैरात्मा शब्दादिविषयान्संकल्पादिधर्मान्यदा करोति तदा मनोमयः कोश इत्युच्यते । एतत्कोशत्रयसंयुक्तस्तद्गतविशेषाविशेषज्ञो (f) यदा वभासते तदा विज्ञानमयः कोश इत्युच्यते । एतत्कोशचतुष्टयं (g) स्वकारणज्ञाने वटकणिकायामिव गुप्तवटवृक्षो (h) यदा वर्तते तदा नन्दमयकोश इत्युच्यते । सुखदुःखबुद्धियाश्रयो वेदान्तः (i) कर्ता यदा तदेष्विषये बुद्धिः सुखबुद्धिरनिष्टविषये बुद्धिर्दुःखबुद्धिः शब्दस्पर्शरूपरसगन्धाः सुखदुःखहेतवः । पुण्यपापकर्मानुसारी भूत्वा प्राप्तशरीरसंघि ियोगमप्राप्तशरीरसंयोगमिव कुर्वाणो यदा दृश्यते तदोपहितत्वाज्जीव इत्युच्यते । मनआदिश्च प्राणदिश्च (j) सत्त्वादिश्चेच्छादिश्च (k) पुण्यादिश्चैते प चवर्गा इत्येतेषां प चवर्गाणां धर्मी भूतात्मज्ञानादृते न विनश्यति । आत्मसंनिधौ नित्यत्वेन प्रतीयमान आत्मोपाधिर्यस्तल्लि शरीरं हृद्ग्रन्थिरित्युच्यते तत्र यत्प्रकाशते चेतन्यं स क्षेत्रज्ञ इत्युच्यते ॥ २ ॥

*avasthātrayaabhāvādbhāvasākṣi svayaṃ bhāvābhāvarahitaṃ nairantaryaṃ caikyam (e) yadā tadā tatturīyaṃ caitanyamityucyate'nna-kāryāṇāṃ ṣaṇṇāṃ kośānāṃ samūho'nnamayaḥ kośa ityucyate / prāṇādicaturdaśavāyubhedā annamaye koṣe yadā vartante tadā prāṇamayāḥ kośa ityucyate etatkośadvayasamyukto manaādicaturdaśa karaṇairātmā śabdādiviṣayānsaṃkalpādihārmanyadā karoti tadā manomayaḥ kośa ityucyate / etatkośatrayasamyuktastadvaiśeṣā-vaiśeṣajñe (f) yadā'vabhāsate tadā vijñānamayaḥ kośa ityucyate / etatkośacatuṣṭayaṃ (g) svakāraṇajñāne vaṭakāṇikāyāmiva guptavaṭavṛkṣo (h) yadā vartate tadā'nandamayakośa ityucyate / sukhaduḥkhabuddhyāśrayo vedāntaḥ (i) kartā yadā tadeṣṭaviṣaye buddhiḥ sukhabuddhiraniṣṭaviṣaye buddhirduḥkhabuddhiḥ śabdasparsārūpa-rasagandhāḥ sukhaduḥkhabhetavaḥ / puṇyapāpakarmānusārī bhūtva prāptaśarīrasaṃghiriyogamapṛapta-śarīrasaṃyogamiva kurvāṇo yadā drśyate tadopahitavājjīva ityucyate / manaādiśca prāṇādiśca (j) sattvādiścecchādiśca (k) puṇyādiścaite pañcavargā ityeteṣāṃ pañcavargāṇāṃ dharmo bhūtātma*

(e) V2 : 'चैतन्यं (caitanyaṃ) au lieu de caikyam.

(e') ce mot n'est pas dans V2.

(f) La V2 porte 'एतत्कोशत्रयसंयुक्त तद्गतविशेषज्ञे (etatkośatrayasamkta tadgaviśeṣajñe) au lieu de etatkośatrayasamyuktastadvaiśeṣāvaiśeṣajñe.

(g) La V2 ajoute ici संसक्तं (samsaktaṃ) - saṃsakti = contact étroit.

(h) Ici la V2 porte simplement 'वृक्षो'.

(i) Ici la V2. porte 'सुखदुःखबुद्ध्या श्रेयो न्तः' (sukhaduḥkhabuhyā śreyo'nta) au lieu de 'सुखदुःखबुद्ध्याश्रयो वेदान्तः'.

(j) Ici, la V2, au lieu de 'प्राणादिश्च' (prāṇādiśca) porte 'प्राणादिश्चेच्छादिश्च' (prāṇādiścecchādiśca).

(k) En revanche, elle ne porte pas ici le 'iccha' (désir).

*jñānādyte na vinaśyati / ātmasaṃnidhau nityatvena pratīyamāna  
ātmapādhīryastallīṅgaṃ śarīraṃ hṛdgranthirityucyate tatra yatprakāśate  
caitanyaṃ sa kṣetrajñā ityucyate (2)*

*Lorsque l'essence de la conscience qui se manifeste sous forme des trois états est*

*un témoin des états, elle-même dépourvue d'état, positif ou négatif, et demeure dans l'état de non-séparation et d'unité, alors on l'appelle Turiya.*

*L'ensemble des six enveloppes formées par la nourriture (11) est appelé Annamayakosha (enveloppe formée de nourriture). Lorsque les quatorze sortes de Vayu (12), qui commencent avec le Prana, sont dans l'enveloppe formée de nourriture, on l'appelle alors Pranamayakosha (enveloppe formée de prana, enveloppe vitale).*

*Lorsque l'Atman, uni à ces deux enveloppes, accomplit, au moyen des quatre organes qui commencent avec le manas (6), les fonctions de désir et autres qui ont comme objets le son et les autres, on l'appelle Manomayakosha (enveloppe mentale)*

*Lorsque l'Atman, uni à ces trois enveloppes et en connaissant les différences et les non-différences, brille, il est alors appelé Vijnanamayakosha (enveloppe de connaissance, enveloppe intellectuelle).*

*Lorsque ces quatre enveloppes demeurent dans leur propre cause qui est Connaissance, de la même manière que le banyan demeure dans la graine de banyan, on l'appelle alors Anandamayakosha (enveloppe formée de béatitude).*

*Lorsqu'il demeure dans le corps comme siège de l'idée de plaisir et de peine, il est alors appelé Karta (l'agent). L'idée de plaisir est celle qui appartient à 'celui qui désire les objets' et l'idée de peine aux objets indésirables. Le son, le toucher, la vue, le goût et l'odorat sont les causes du plaisir et de la peine.*

*Lorsque l'Atman, suivant les actions bonnes et mauvaises, s'est lié au corps actuel et est vu effectuer une union avec le corps non encore reçu, il est*

---

(11) A savoir : nerfs, os, moëlle, peau, chair et sang.

(12) 'Vent, air'. Les 14 sont les pranas et les vayu secondaires : prana, apana, vyana, udana, samana, naga, kurma, krkara, devadatta dhananjaya, vairambhana, sthanamukhya, pradyota et prakṛta.

(13) Lorsque l'Atman, selon les bonnes et mauvaises actions, est lié avec le corps actuel et qu'il établit une connexion avec le corps futur...

---

alors appelé Jiva (âme individuelle), du fait qu'il est limité par des upadhis (ad-  
jonctions limitantes) (13).

Les cinq groupes sont ceux qui commencent avec le mental (6), ceux qui commencent avec le prana (14), ceux qui commencent avec Sattva (15), ceux qui commencent avec la volonté (16), et ceux qui commencent avec le mérite et le démérite (17). L'ego possédant les attributs de ces cinq groupes ne périt pas sans la connaissance de l'Atman toujours atteint.

Ce qui, du fait de sa proximité avec l'Atman, apparaît impérissable et est attribué à l'Atman, est appelé Lingasharira (corps subtil), le noeud du coeur. La Conscience qui s'y manifeste est appelée le Connaisseur du champ (18).

ज्ञातृज्ञानज्ञेयानामाविर्भावतिरोभावज्ञाता स्वयमेवमाविर्भावतिरोभावहीनः स्वयंज्योतिः स साक्षीत्युच्यते । ब्रह्मादिपिपीलिकापर्यन्तं सर्वप्राणिबुद्धिष्वविशिष्टतयोपलभ्यमानः सर्वप्राणिबुद्धिस्थो यदा तदा कूटस्थ इत्युच्यते । कूटस्थाद्युपहितभेदानां स्वरूपलाभहेतुर्भूत्वा मणिगणसूत्रमिव सर्वक्षेत्रेष्वनुस्यूतत्वेन यदा प्रकाशत (l) आत्मा तदा न्तर्यामीत्युच्यते । (m) सर्वोपाधिविनिर्मुक्तः सुवर्णवद्विज्ञानघनशिचन्मात्रस्वरूप आत्मा स्वतन्त्रो यदा वभासते तदा त्वंपदार्थः प्रत्यगात्मेत्युच्यते । सत्यं ज्ञानमनन्तमानन्दं ब्रह्म सत्यमविनाशि (n) नामदेशकालवस्तुनिमित्तेषु विनश्यत्सु यन्न विनश्यत्यविनाशि तत्सत्यमित्युच्यते (o) । ज्ञानमित्युत्पत्तिविनाशरहितं चैतन्यं ज्ञानमित्यभिधीयत (p) ॥ ३ ॥

jñātr̥jñānājñeyānāmāvīrbhāvātīrobhāvājñātā svayamevamāvīrbhāvātīrobhāvahīnaḥ svayaṃjyotiḥ sa sākṣītyucyate / brahmādīpīlīkāparyantaṃ sarvaprāṇībuddhiṣvaviśiṣṭatayopalabhyamānaḥ sarvaprāṇībuddhistho yadā tadā kūṭastha ityucyate / kūṭasthādyupahitabhēdānāṃ svarūpalābhaheturbhūt-

(14) V. 'HAMSA' : udana, prana, vyana, samana, apana.

(15) d° : sattva, rajas, tamas, les trois guna.

(16) Le groupe Iccha, à savoir, volonté, désir, résolution, doute, envie, incrédulité, satisfaction, désir de satisfaction, honte, peur et imagination.

(17) Le groupe Punya : mérite, démérite, savoir et samskaras.

(18) Le champ est le corps : les fruits de l'action y sont produits et récoltés comme dans un champ.

(l) La V2 porte ici 'काश्यते' (kāśyate) au lieu de 'prakāśate'.

(m) La V2 porte ici un śloka différent : 'सत्यं ज्ञानमनन्तमानन्दं सर्वोपाधिविनिर्मुक्तं कटकमुकुटाद्युपाधिरहितसुवर्णघनवद्विज्ञानचिन्मात्रस्वभावात्मा यदा भासते तदा त्वंपदार्थः' (satyaṃ jñānāmanantamānandaṃ sarvopādhivinirmuktaṃ kaṭakamukutaḍyupādyaṅghanaavadvijñānacinmātra-svabhāvātmā yadā bhāsatē tadā tvaṃpadārthaḥ) (traduction dans le texte).

*vā maṇigaṇasūtramiva sarvakṣetreṣvanusyūtatvena yadā prakāśata (l) ātmā tadā'ntaryāmītyucyate / (m) sarvopādhiviniṣṭakṣaṅgāḥ svarṇavadvijñānagha-  
naścinmātrasvarūpa ātmā svatantra yadā'vabhāsate tadā svapadārthaḥ  
naścinmātrasvarūpa ātmā svatantra yadā'vabhāsate tadā tvapadārthaḥ  
pratyagātmyucyate / satyaṅjñānāmanantamānandaṃ brahma satyamavināśi  
(n) nāmadeśakālavastunimiteṣu vinaśyatsu yanna vinaśyatyavināśi  
tatsatyamītyucyate (o) / jñānamītyutpattivināśarahitaṃ caitanyaṃ  
jñānamītyabhidyate (p) (3)*

Celui qui est le connaisseur de la manifestation et de la disparition du con-  
naisseur, de la connaissance et de l'objet qui peut être connu, mais qui est lui-  
même dépourvu d'une telle manifestation et d'une telle disparition, est appelé le  
Témoin.

Quand, étant perçu d'une manière indifférenciée dans la conscience de tous  
les êtres, à commencer par Brahma jusqu'à la fourmi, il demeure dans la consci-  
ence de tous les êtres, il est alors appelé le Kutastha (celui qui réside dans l'ir-  
réel).

Quand, se tenant comme moyen de réaliser la nature réelle du Kutastha et  
autres, qui sont des différenciations du fait qu'ils possèdent des adjonctions  
limitantes, l'Atman se révèle comme tissé en tous les corps comme le fil dans un  
collier de perles, il est alors appelé l'Antaryamin (le Seigneur intérieur).

Quand l'Atman brille, libre de toutes les adjonctions limitantes, comme une  
entière homogène de conscience dans son essence de pure Conscience, alors on  
l'appelle "Toi", et l'Atman intérieur (pratyagatman).

(A la place du shloka précédent, la V2 donne celui-ci :)

*Vérité, Connaissance, Béatitude, Infini, libre d'adjonctions limitantes, de  
la même manière qu'un lingot d'or est libre des adjonctions limitantes que sont  
bracelets, diadèmes et autres choses, lorsque l'Atman brille ainsi dans son es-  
sence, faite entièrement de Connaissance et d'esprit, il est alors appelé 'Toi'.*

---

(n) La V2 porte, ici, en plus : '*अविनाशि*' (avināśi) : impérissable.

(o) La V2 porte '*विनश्यति तदविनाशि*' (vinaśyati tadavināśi) au lieu de 'vinaśyatyavināśi  
tatsatyamītyucyate'.

(p) Dans la V2, ce śloka devient : '*ज्ञानं नामोत्पत्तिविनाशरहितं नैरन्तर्यं चैतन्यं ज्ञानमित्युच्यते* - jñānaṃ  
nāmotpattivināśarahitaṃ nairantaryaṃ caitanyaṃ jñānamītyucyate.

---

La Vérité, la Connaissance, l'Infini, la Béatitude, c'est Brahman. La Vérité est impérissable; ce qui, lorsque nom, espace, temps, substance, et cause sont déduit, ne meurt pas, c'est l'Impérissable; et c'est appelé la Vérité.

Et la Connaissance, cette essence de Conscience qui n'a ni commencement ni fin, on l'appelle Connaissance. (3) (V2 : "Ce qui n'a ni naissance, ni déclin, ni différenciation est appelé Connaissance.")

अनन्तं नाम मृद्विकारेषु मृदिव सुवर्णविकारेषु सुवर्णमिव तन्तुकार्येषु तन्तुरिवाव्यक्तादि-  
सृष्टिप्रप चेषु पूर्वे व्यापकं चैतन्यमनन्तमित्युच्यत आनन्दो नाम सुखचैतन्यस्वरूपो परिमितानन्द-  
समुद्रो विशिष्टसुखरूपश्चा नन्द इत्युच्यत एतद्वस्तुचतुष्टयं यस्य लक्षणं (q) वस्तुनिमित्तेष्वव्यभिचारि  
स तत्पदार्थः परमात्मा परं ब्रह्मेत्युच्यते (r) । त्वंपदार्थदौपाधिकात्तत्पदार्थादौपाधिकाद्विलक्षण  
आकाशवत्सर्वगतः (r') सूक्ष्मः केवलः सत्तामात्रो सिपदार्थः स्वयंज्योतिरात्मेत्युच्यते तत्पदार्थश्चा मेत्युच्यत  
(s) । (t) अनादिरन्तर्वत्नी प्रमाणाप्रमाणसाधारणा न सती नासती न सदसती स्वयमविकाराद्विकारहेतौ  
निरूप्यमाणे सती । अनिरूप्यमाणे सती (u) लक्षणशून्या सा मायेत्युच्यते ॥ ४ ॥

anantaṃ nāma mṛdvikāreṣu mṛdiva suvarṇavikāreṣu suvarṇamiva  
tantukāryeṣu tanturivāvayaktādīṣṭiprapañceṣu pūrve vyāpakaṃ caitanya-  
manantamityucyata ānando nāma sukhacaitanyasvarūpo'pari-mitānanda-  
samudro'viśiṣṭasukharūpaścā'nanda ityucyata etadvastuacatuṣṭayaṃ yasya  
lakṣaṇaṃ (q) vastunimittēṣvavyabhicāri sa tatpadārthaḥ paramātmā paraṃ  
brahmetyucyate (r) | tvaṃpadārthādaupādhikāttatpadārthādaupādhi-  
kādvilakṣaṇa ākāśavatsarvagataḥ (r') sūkṣmaḥ kevalaḥ sattāmātro'sipadārthaḥ  
svayaṃjyotirātmetyucyate'tatpadārthaścā'tmetyucyate (s) | (t) anādirantarvatnī  
pramāṇāpramāṇasādhāraṇā na satī nāsatī na sadasatī svayama (t)vikārdvikā-

(q) La V2 a ici (avant vastu...) : 'देशकाल' (deśakāla) : 'espace temps'.

(r) La V2., au lieu de 'paramātmā paraṃ brahmetyucyate', a 'परमात्मेत्युच्यते' - paramātmetyucyate) : donc simplement : 'est appelé Paramatma', sans ajouter 'Parabrahman'.

(r') La V2 ne porte pas 'sarvagataḥ'

(s) Et c'est ici qu'elle parle de Parabrahman, avec ici une différence sensible entre les 2 upanishads. La V2, au lieu de 'sattāmātro.... atmetyucyate' porte simplement 'सत्तामात्रत्वभावं परं ब्रह्मेत्युच्यते' - sattāmātrasvabhāvaṃ paraṃ brahmetyucyate' - dont l'essence est réalité, est appelé Parabrahman.

(t) Dans ce shloka encore quelques différences, la première : ici au début du shloka, laV2 ajoute : 'माया नाम' - māyā nāma : "Le nom 'Maya'"

(t') La V2 ajoute le suffixe 'विकार' (dhikā) à 'svayama'

(u) Ici la V2 n'ajoute pas 'anirūpyamāṇe satī', elle porte simplement, après 'nirūpyamāṇe' satī' le suffixe de comparatif 'तर' - tara'. Différence minime encore.

*rahetau nirūpyamāṇe'satī / anirūpyamāṇe satī (u) lakṣaṇaśūnyā sā māyetyucyate (4).*

Ce qui est nommé Infini est ce qui est, comme l'argile dans les transformations de l'argile, comme l'or dans les transformations de l'or, comme le fil dans les fabrications de fil, permanent; la Conscience omnipénétrante qui est en tous les phénomènes de création à commencer par le Non-Manifesté, est appelée Infini. Ananda (béatitude) est le nom de l'essence de la Conscience, océan de béatitude sans mesure, état de bonheur indifférencié. Cela, dont la nature quadruple est une indication, et qui est permanent en espace, temps, substance et cause, est appelé l'être de Cela , Paramatman, Parabrahman.

Distingué de l'être de "Tu" (tvam) qui est doué d'attributs aussi bien que de l'être de "Cela" (Tat) doué d'attributs, ce qui pénètre tout comme le ciel, subtil, entièreté par lui-même, pure Existence, être de "Es" (Asi) (19). Lumineux par lui-même, on en parle comme de l'Atman; l'être du "pas Cela" est aussi appelé Atman.

Ce qui est sans commencement, fécond, ouvert à la fois à la preuve et à la preuve du contraire, ni réel ni irréel, ni réel-irréel, non existant lorsque, du fait de l'immuabilité de sa propre essence, la cause du changement est constatée , existant lorsqu'elle n'est pas constatée, qui est indéfinissable, est appelée Maya.

### इत्यथर्वोपनिषदि सर्वोपनिषत्सारं समाप्तम् ॥

Ici se termine la Sarvopanishad, qui fait partie de l'Atharvaveda.

*(Alors que le premier texte s'arrête ici comme dans beaucoup de textes, on trouve quelquefois cette partie, qui semble être d'un autre auteur :)*

**अज्ञानं तुच्छाप्यसती कालत्रये पि पामराणां वास्तवी च सत्त्रबुद्धिलौकिकानामिदमित्यमित्य-  
निर्वचनीया वक्तुं न शक्यते । नाहं भवाम्यहं देवो नेन्द्रियाणि दशैव तु । न बुद्धिर्न मनः  
शश्वन्नाहंकारस्तथैव च ॥ १ ॥**

*ajñānaṃ tucchāpyasatī kālatrayo'pi pāmarāṇāṃ vāstavī ca  
sattvabuddhirlaukikānāmidamitthamityanirvacanīyā vaktuṃ na śakyate /  
nāhaṃ bhavāmyahaṃ devo nendriyāṇi deśaiva tu / na buddhirna manaḥ  
śaśvannāhaṃkārastathaiva ca (1)*

*(19) Cela se rapporte à l'une des Mahavakyas : "Tat tvam asi" : (Toi aussi) "Tu es Cela".*

L'esprit empirique des profanes, inférieur, ne subsistant pas dans les trois temps, habitant ceux qui sont vulgaires, ne valant pas d'être mentionné, est incapable de parler de cette ignorance. Je ne suis pas ce moi, je suis Dieu et ni les sens ni la buddhi ni le manas, ni l'ahamkara ne sont éternels.

अप्राणो ह्यमनाः शुभ्रो बुद्ध्यादीनां हि सर्वदा ।  
साक्ष्यहं सर्वदा नित्यश्चिन्मात्रो हं न संशयः ॥ २ ॥

*aprāno hyamanāḥ śubhro buhvādīnāṃ hi sarvadā  
sākṣyaham sarvadā nityaścinmātro'ham na saṃśayaḥ (2)*

Sans prana, sans manas, sans buddhi et autres, je suis toujours pur. Je suis toujours témoin, je suis , sans nul doute, pure Existence éternelle.

नाहं कर्तृ नैव भोक्ता प्रकृतेः साक्षिरूपकः ।  
मत्सान्निध्यात्प्रवर्तन्ते देहाद्या अजडा इव ॥ ३ ॥

*Nāham karta naiva bhoktā prakṛteḥ sākṣirūpakah  
matsānnidhyātpṛavartante dehādyā ajaḍā iva (3)*

Je ne suis ni l'agent ni sujet qui jouit mais témoin de la Nature (naturante, prakti); ma proximité fait mouvoir le corps et les autres.

स्थाणुर्नित्यः सदानन्दः शुद्धो ज्ञानमयो मलः ।  
आत्माहं सर्वभूतानां विभु सक्षी न संशयः ॥ ४ ॥

*sthāṇurnityaḥ sadānandaḥ śuddho jñānamayo'malaḥ  
ātmāham sarvabhūtānāṃ vibhu sakṣī na saṃśayaḥ (4)*

Immuable, éternel, béatitude éternelle, je suis pur, fait de Connaissance, sans tâche. Je suis l'Atman de tous les êtres, omniprésent, témoin, il n'y a pas de doute.

ब्रह्मैवाहं सर्ववेदान्तवेद्यं नाहं वेद्यं व्योमवातादिरूपम् ।  
रूपं नाम नाहं न कर्म ब्रह्मैवाहं सच्चिदानन्दरूपम् ॥ ५ ॥

*brahmaivāham sarvavedāntavedyaṃ nāham vyomavātādirūpam  
rūpaṃ nāham na karma brahmaivāham saccidānandarūpam (5)*

Je suis le Brahman qui doit être connu par tous les vedanta(s). Je ne dois pas être connu sous les formes d'éther (espace), de vent (air) etc. Je n'ai pas de forme ni de nom ni d'action. Je suis Brahman, fait d'Existence-Conscience-Béatitude.

नाहं देहो जन्ममृत्यु कुतो मे नाहं प्राणः क्षुत्पिपासे कुतो मे ।  
नाहं चेतः शोकमोहौ कुतो मे नाहं कर्ता बन्धमोक्षौ कुतो मे इत्युपनिषत् ॥

*nāhaṃ deho janmamṛtyu kuto me nāhaṃ prāṇaḥ kṣutpipāse kuto me  
nāhaṃ cetaḥ śokamohau kuto me nāhaṃ kartā bandhamokṣau kuto me ityupaniṣat*

Je ne suis pas le corps, comment naissance et mort m'affecteraient-elles ?  
Je ne suis pas le prana, comment faim et soif m'affecteraient-elles ? Je ne suis pas  
intelligence, comment la peine et l'attachement m'affecteraient-ils ? Je ne suis pas  
agent, comment servitude et libération m'affecteraient-elles ?

---

---

## BHARAT, notre Mère à tous

Nous sommes les habitants d'un pays  
Où n'est nulle peine ni souffrance,  
Où n'est ni illusion ni angoisse,  
Ni folie ni désir,  
Où coule le Gange d'amour  
et où l'entière création est emplie de joie,  
Où tous les esprits coulent dans une seule direction  
et où il n'y a pas d'occasion de ressentir le temps,  
Tous voient leurs désirs satisfaits;  
Ici tout troc est juste,  
Ici tous sont forgés dans le même moule,  
Ici ni manque ni inquiétude,  
Ni égoïsme sous quelque forme,  
Ni grand ni vil, ni maître ni esclave;  
Tout est lumière et pourtant pas de chaleur brûlante,  
Ce pays est en vous -  
C'est Svaraj, Svadeshi,  
La demeure en vous-mêmes -  
Victoire I Victoire I Victoire I  
Celui qui le désire ardemment le réalise.

*Cette chanson fut un jour chantée lors d'une des prières du soir de Gandhiji à  
Bhangi Colony, New Delhi. Complètement séduit, Gandhiji la traduisit en anglais.*

---

# COMMENTAIRE DE L'EVANGILE

AUM  
YOGI RAMSURATKUMAR

"Et Jésus avançait en force et en stature, et en faveur auprès de Dieu et des hommes " (Luc II, 52)

## *Evangile Akashique* *Section VI*

### Chapitre 27 - Jésus au Bihar (suite)

7.- Et Issa (Jésus) leur répondit et dit : "Un maître ne se cache jamais pour sauver sa réputation ou sa renommée. 8.- Ce ne sont que des babioles sans valeur.; elles apparaissent et disparaissent comme des bouteilles vides sur l'eau; ce sont des illusions et elles disparaîtront. Ce sont les indices d'une pensée irréfléchie, c'est le bruit que fait le peuple, et les hommes superficiels jugent par le bruit. 10.- Dieu et tous les maîtres jugent les hommes par ce qu'ils sont et non par ce qu'ils semblent être, non par leur réputation et leur renommée.

11.- Ces courtisans et voleurs sont des enfants de mon Père, leurs âmes sont tout aussi précieuses à sa vue que les vôtres ou que celles des prêtres brahmanes. 12.- Et ils résolvent les mêmes problèmes que vous qui vous enorgueillez de votre respectabilité et de votre valeur morale. 13.- Et certains d'entre eux ont résolu de plus difficiles problèmes que vous en avez résolu vous-mêmes, vous qui les regardez avec mépris. 14.- Oui, ce sont des pécheurs, et ils confessent leur faute, tandis que vous êtes coupables mais êtes assez adroits pour avoir un manteau raffiné pour couvrir votre faute. 15.- Supposez que vous, qui regardez avec mépris ces courtisans, ces ivrognes

---

et ces voleurs, qui savez que vous êtes purs de coeur et de vie, que vous êtes bien meilleurs qu'ils le sont, puissiez en venir à savoir que des hommes peuvent savoir exactement qui vous êtes.

16.- Le péché réside dans le désir, dans l'envie, et non dans l'acte. 17.- Vous convoitez la richesse des autres personnes, vous regardez les formes charmantes, et au fond de votre coeur vous les désirez. 18.- Tous les jours vous pratiquez la supercherie et désirez l'or, l'honneur et la renommée, simplement pour vos personnalités égoïstes. 19.- L'homme qui convoite est un voleur et celle qui désire est une courtisane. Vous qui n'êtes rien de cela, parlez !

20.- Personne ne parla; les accusateurs restèrent silencieux.

21.- Et Issa dit : Aujourd'hui la preuve est contre ceux qui ont accusé. 22.- Celui qui est pur de coeur n'accuse pas. Ceux dont le coeur est vil, qui veulent couvrir leur faute d'une sainte fumée de piété, exècrent toujours l'ivrogne, le voleur et le courtisan. 23.- Ce dégoût et ce mépris sont de la moquerie, car si le manteau clinquant de la réputation pouvait être arraché, on trouverait le bruyant professeur en train de se divertir dans sa débauche, sa tromperie, et maintes formes de péché secret.

24.- L'homme qui passe son temps à arracher les mauvaises herbes des autres ne peut avoir de temps pour arracher les siennes, et toutes les fleurs les mieux choisies de la vie suffoqueront et mourront bientôt et rien ne restera que des chardons et des ronces."

25.- Et Issa dit une parabole. Il dit : "Voyez, un fermier avait de vastes champs et faisait mûrir le grain, et lorsqu'il regarda il vit que les brins de nombreux épis de blé étaient courbés et cassés. 26.- Et lorsqu'il envoya ses moissonneurs il dit : 'Nous ne sauverons pas les épis de blé dont les brins sont cassés. 27.- Allez, coupez et brûlez les épis qui ont des brins (pampes) cassés.' 28.- Et après de nombreux jours il vint pour mesurer son grain, mais il ne put trouver aucun grain. 29.- Il appela alors les moissonneurs et leur dit : 'Où est mon gain ?' 30.- Ils lui répondirent et dirent : 'Nous avons fait selon votre ordre, nous avons assemblé et brûlé les épis qui avaient des brins cassés, et il ne resta pas un épi à ramener à la grange'.

31.- Et Issa dit : "Si Dieu ne sauve que ceux qui n'ont pas de brins cassés, qui ont été parfaits à sa vue, qui sera sauvé ?"

27.- Et les accusateurs inclinèrent la tête de honte; et Issa continua sa route.

*A suivre*

---

## Message d'en haut

(Dieu, les 'religions', le sanatana dharma)

Pour vous, mortels, Dieu c'est quelque chose que vous ne pouvez pas comprendre. Dieu, par définition, est innommable. C'est le commencement et la fin de toutes choses, c'est en Lui que toute chose se retrouve, en lui le but de chaque chose. Mais Dieu, c'est encore plus, c'est celui qui participe de tout, c'est celui par lequel chaque être peut exister.

Dieu a été adoré de multiples façons à travers le temps. Dieu est présent à chaque fois qu'il y a un coeur pur. A chaque fois que certains ont voulu en faire un instrument de leur puissance, Dieu est parti. Certains peuples ont été maudits, après avoir été choisis. Les religions ont toujours été une ossification des rapports avec Dieu. A chaque fois qu'un homme parle, il casse quelque chose, il rompt une harmonie, la parole est nécessairement anti-naturelle, elle est mensonge et perfidie. L'instrument primitif de communication était la musique. La parole n'est qu'une parodie, un moyen que l'homme utilise parce qu'il ne sait plus écouter, plus contempler. Tout en l'homme est orienté vers la destruction, tout ce qui était harmonie, il (en) a fait instrument de puissance. Son regard est analytique et froid, son regard est destructif. La religion a détruit l'Amour, de même la parole a détruit l'harmonie, la guerre a détruit la paix. L'homme ressemble à cet enfant contemplant le jouet qu'il vient de casser, il détruit tout sur son passage et quand il se réveille il ne comprend pas qu'il n'y a plus rien. Il faut qu'il réapprenne à écouter, qu'il adopte une attitude passive en face des lois de l'Univers, alors il aura la clé qui lui permettra de progresser.

(4 mars 1971)

---

## Sauvons Ganga

*Sri Ashok Singhal*

*Président du Vishva Hindu Parishad International*

*Depuis déjà quelques années existe le projet de construire un barrage sur la Ganga dans la région de Tehri, dans le Garwhal Himalaya. Ce projet est qualifié de fou par de nombreux scientifiques .. et par tous les gens de bon sens..*

Pour nous Bharatvasis, Ganga n'est pas un fleuve, c'est une déité.

Ganga est la Mère Divine dans le sein de laquelle chaque fils de Devbhumi Bharat (1) ressent cette expérience spirituelle indescriptible où les mots s'évanouissent dans le silence. Si Bharatiya Sanskriti (2) pouvait être symbolisée par un mot, ce seul mot serait "Ganga".

Les monstres humains qui ont conçu de 'barrer' la sainte Ganga ont fait montre d'une insensibilité monumentale envers l'âme même de Bharat.

Le Vishva Hindu Parishad a lancé des Ganga yatras (3) vers chaque village et ville de ce vaste pays. (Quel) immense frisson et quelle immense joie ont vécu le plus vil des vils et le plus grand des grands à la perspective de voir mata Ganga venir jusqu'à eux !

Ganga jal fut une expérience spirituelle pour tous ceux d'entre nous qui ont été mêlés à cette campagne. L'intensité de l'amour et de la foi avec lesquelles Ganga jal a été vénérée pendant les yatras par chaque fils et fille de ce sol, au-delà de toutes les barrières de caste, de croyance et de religion, est notre trésor précieux. Nous tous qui avons participé aux Ganga yatras avons absolument frémi à la pensée qu'une déité aussi immensément inspirante que Ganga puisse cesser d'exister. Il est évident que ceux qui ont conçu le barrage de la sainte Ganga oublient complètement l'intensité du sentiment que Ganga maiyya évoque dans le coeur et l'esprit de millions de Bharatvasis.

Avec la construction du Barrage de Tehri l'eau qui coulera dans le lit de la Ganga ne possèdera plus la spiritualité unique de la Ganga. Alors qu'il est vrai que l'eau de la Ganga conserve indéfiniment ses propriétés uniques dans une bouteille. Il est aussi vrai que l'eau tirée en aval du canal de la filante Ganga ne possède pas ces propriétés qui défont la putréfaction. Que les propriétés (Gangatva) de l'eau de Ganga demeurent ou non dans l'eau accumulée dans le réservoir du Barrage de Tehri est une question demeurée jusqu'à ce jour sans réponse de la part des experts du barrage.

Il est ironique que même les dirigeants britanniques aient fait preuve d'une grande délicatesse envers la vénération populaire pour la Ganga en retenant la régularité du son courant lorsqu'ils construisirent le barrage à Haridvar. Le résultat fut que la Gangatva de la Ganga demeura intacte.

Mais le Barrage de Tehri est destiné à sonner le glas de la sainte Ganga.

Selon les planificateurs du Barrage de Tehri, lorsque la Ganga sera complètement bloquée, elle créera un lac de 42 km<sup>2</sup>. La nation n'a aucune idée de la quantité de Ganga jal et de la quantité d'eau ordinaire qui seront dans le réservoir. Les estimations des experts prédisent que l'eau qui, en fin de compte, coulera

---

(1) La terre divine de Bharat.

(2) La culture de Bharat (indienne).

(3) Des tours, des tournées. 'Yatra' signifie 'voyage'.

---

dans le bassin de la Ganga (après être passée par les turbines qui créeront une puissance de 1.100 megawatts) n'aura pas plus de 10 % de Ganga jal et que les 90 % restants seront de l'eau de pluie ordinaire.

Combien même de ces 10 % conserveront les propriétés divines de Ganga jal après avoir stagné pendant des mois et des années dans le réservoir est une question que posent des millions d'Hindous. Il y a une véritable crainte que, une fois permise la venue au jour du Barrage de Tehri, Ganga en tant que Ganga sainte et sacrée soit morte à jamais.

Les scientifiques du monde se sont demandés comment Ganga jal défiait la putrefaction, même après avoir été conservée pendant des années. Un phénomène encore plus déconcertant est que le temps n'a aucun effet sur les propriétés bactéricides incroyablement puissantes de Ganga jal. Il n'y a pas dans le monde entier d'autre eau naturelle qui ait ces propriétés.

C'est un scientifique français qui découvrit la présence de bactériophage dans Ganga jal qui investit Ganga de sa Gangatva. Le courant de Ganga demeure libre de bactérie et pur, quelle que soit la quantité de polluants qui y ait été déversés. Le bactériophage est un anticorps inerte qui dévore rapidement toutes les pollutions bactériennes dès qu'elles entrent dans l'eau de Ganga.

### **Quelques faits et chiffres concernant le niveau actuel de pollution de Ganga :**

Il y a environ 100 villes le long des 2.560 kms de la Ganga, de Gangotri à Ganga Sagar. 27 d'entre elles ont plus de 100.000 habitants. Environ 300 millions d'habitants habitent le bassin du Gange qui contribuent pour 900 millions de litres de déchets humains qui s'écoulent dans la Ganga. 287 industries situées le long des rives déversent continuellement dans la Ganga des dizaines de milliers de tonnes de déchets industriels extrêmement toxiques. 60 industries sont situées dans la seule ville de Kanpur dont des vingtaines de tanneries. 97 usines de jute ajoutent à la pollution massive dans la région de Calcutta. L'étude révèle aussi que 1.150.000 tonnes de produits chimiques toxiques sont annuellement rejetés dans la Ganga du fait des fertilisants chimiques tandis que 2.600 tonnes de pesticides toxiques se jettent dans la Ganga chaque année. En dépit d'une pollution aussi violente sur une échelle aussi gigantesque, la divine Ganga a pu conserver sa pureté grâce à la manière dont elle inonde ses rives pendant la mousson et répand ses bras de tous côtés pour balayer et laver annuellement la pollution colossale.

À la lumière de ce qui vient d'être dit, il est navrant de voir que par la construction du Barrage de Tehri, le débit net d'eau dans le lit de la Ganga demeurera constant toute l'année et qu'une Ganga débordante demeurera chose du passé. Ce qui est encore plus inquiétant est que 80 % de ce débit sera consommé pour l'irrigation, en laissant juste 20 % pour servir de soi-disant Ganga les 365 jours de l'année. Cela signifie la rupture inévitable du cycle éconologique naturel des opérations de nettoyage de la Ganga. En l'absence d'inondations nous devons dire adieu aux quantités massives d'alluvium que la Ganga a apportées pendant des millénaires pour enrichir le sol cultivable du bassin de la Ganga. En fait c'est le Barrage de Tehri qui attrapera naturellement toutes les alluvions et le sol du bassin entier de la Ganga sera sérieusement appauvri. Les villes et cités qui tirent leur eau potable de la Ganga prendront naturellement leur part du débit fixé à jamais à 20 %. C'est une perspective véritablement effrayante que de voir la grande Ganga être réduite à un *nallah* pollué tout le long de son cours. Cela signifiera automatiquement la fin des nombreux tirthas situés près de la Ganga, de Rishikesh à Ganga Sagar. L'effondrement des tirthas signifiera la démolition des symboles principaux de Bharatiya Sanskriti.

L'abject *ganda nallah* auquel à été réduite la majestueuse Yamuna à Delhi est un exemple concret juste devant nos yeux. Les gens ont peur d'entrer dans la Yamuna, même de penser à y faire *aachamana* de Yamuna jal. La Yamuna pue littéralement comme un *ganda nallah*. Le même destin terrible semble attendre la Ganga après la construction du Barrage de Tehri.

Les ennemis de l'héritage hindou et de la Hindu Sanskriti semble déterminés à détruire la Ganga au nom du progrès caché sous le manteau du Barrage de Tehri.

Il s'est fait beaucoup de bruit lors de l'allocation de 2 milliards 500 millions de roupies par le gouvernement de l'Inde pour créer une Ganga sans pollution. Le niveau de pollution de la Ganga est cependant demeuré inchangé. Il n'est pas difficile d'imaginer où sont passés ces 2 milliards 500 millions.

Cette conspiration diabolique pour la destruction du très précieux héritage et de la très précieuse culture de Bharat doit être arrêtée à tout prix. Le Barrage de Tehri est destiné à démolir d'un seul coup les centres principaux de pèlerinage de l'Inde du nord.

Si une puissance de 125 megawatts peut être produite à Maneri sans obstruer la Bhagirathi, il n'y a aucune raison pour que la quantité de puissance prévue au projet du Barrage de Tehri ne puisse pas être produite par un cordon d'unités de puissance tout au long du cours de la Ganga sans obstruer son flot continu.

On avance l'argument que, des 120 milliards qui ont été dépensés pour le projet du Barrage de Tehri, 45 milliards l'ont déjà été pour le développement de la ville de Tehri. Que toutes les routes de raccordement ont aussi été construites et qu'il sera prouvé que le tout le projet sera une grande bénédiction pour la région de l'Uttarakhand. Il n'est question pour personne que la région de l'Uttarakhand ne doive pas obtenir sa part du développement ou que le progrès qui y est fait en développant une nouvelle Tehri doive être annulé. Mais même les gens de l'Uttarakhand ne veulent pas leur développement au prix de la mort de la sainte Ganga ou au prix de l'appauvrissement de tout le riche et fertile bassin de la Ganga ou au prix de l'extinction de vingtaines de tirthas sacrés d'un seul coup ou au prix de l'adieu à toutes les grandes *melas* qui sont tenues le long du cours de la Ganga et qui contribuent massivement à l'économie rurale, encore moins au prix de l'annuelle *Magh Mela* à Prayag, de la *Kumbh* et de l'*Ardha Kumbh Mela* à Haridvar et à Prayag Raj. Les *melas* agissent non seulement comme la force d'union la plus puissante de la nation entière, du Kashmir à Kanyakumari et du Kuch à Kamakhya Devi, mais aussi comme un catalyseur puissant causant des poussées régulières périodiques dans le développement spirituel de millions et de millions d'Hindous qui se rassemblent depuis chaque coin et recoin du pays.

Non ! Le prix du Barrage de Tehri en termes écologiques, culturels, économiques et spirituels est simplement trop effrayant pour ne serait-ce qu'y penser. Une perte de quelque cinquante ou soixante milliards de roupies en abandonnant ce projet aujourd'hui ne serait rien comparé au désastre total que le Barrage de Tehri déclencherait sur la nation qui ne se doute de rien. Bien plus, la durabilité de ce projet est dite n'être que de 50 ans. Ce projet doit être immédiatement changé.

Si, même du fait de ces raisons, les ennemis de la Ganga n'abandonnent pas leur résolution de construire le barrage, on doit alors garder à l'esprit que le tremblement de terre de 1991 dans la région ne fut que de 6.5 sur l'échelle de Richter, et que si la furieuse chaîne montagneuse de la Ganga barrée cause un tremblement de terre de 8.5 richter, dans la zone déjà séismique, dans ce cas la furie parquée d'une colonne d'eau de 250 m de haut jaillissant de manière terrible qui n'atteindrait Haridvar qu'en une question de minutes, nettoierait non seulement Haridvar mais avalerait aussi beaucoup de villes et de villages de l'Uttar Pradesh sur son parcours et décimerait d'un coup la vie de millions d'êtres humains, la richesse en bétail, les forêts ainsi qu'une propriété de milliards de roupies que les gens ne pourront jamais oublier dans l'histoire. De grandes villes et cités dormiraient pour toujours dans la mort.

On devra trouver des projets de remplacement pour produire la puissance dont on a grand besoin en captant les affluents de la Ganga ou en ayant des unités de puissance comme à Maneri, même en utilisant la Ganga, mais l'idée de bloquer la Ganga devra être complètement abandonnée. De la même manière des projets alternatifs pour accroître le potentiel d'irrigation doivent être développés en captant d'autres rivières dans la région de l'Uttarakhand.

Bloquer la Ganga est de loin un projet trop terrible pour ne serait-ce qu'y penser.

Une Bharat sans une véritable Ganga cesserait d'être Bharat.

*Jai Ganga, Jai Sri Ram, Jai Bharat.*

*(Courtesy Organiser)*

## L'Association YOGI RAMSURATKUMAR ASHRAM Objets et affiliation

Les objets de l'Association ' Yogi Ramsuratkumar Ashram', tels qu'approuvés et déposés, sont les suivants :

- 1.- Propager les enseignements de S.S. Yogi Ramsuratkumar et répandre les noms divins, en particulier le Ram Nam.
- 2.- Promouvoir le Sanatana Dharma à Maurice et à l'étranger
- 3.- Propager la Tradition Hindoue et les écritures hindoues d'une manière logique et scientifique.
- 4.- Réunir, au-delà des dogmes et des religions, ceux qui suivent le Sanatana Dharma;
- 5.- Organiser des cours, séminaires, conférences, forums et cérémonies religieuses à intervalles réguliers.
- 6.- Traduire et publier des livres et autres media imprimés tels qu'agendas, magazines, nouvelles, autocollants, posters, calendriers et périodiques selon la nécessité;
- 7.- Monter des cassettes audio et des films video pour la promotion du Sanatana Dharma
- 8.- Inviter savants, voyants et sages de l'étranger pour la promotion du Sanatana Dharma;
- 9.- Organiser la récitation et le chant de versets et de mantras des Ecritures hindoues;
- 10.- Sponsoriser des groupes culturels pour des programmes d'échange avec différents pays;
- 11.- Aider le nécessiteux financièrement et moralement et encourager le service envers l'humanité entière;
- 12.- Collaborer avec d'autres établissements de par le monde pour la promotion sociale, culturelle, éducative de la communauté hindoue et pour sa solidarité.
- 13.- Se livrer à toutes activités légales conduisant ou allant dans le sens de l'atteinte des buts de l'association.
- 14.- Collecter des fonds pour réaliser les buts de l'association.



Art. 2.1 : *"L'Association est ouverte aux personnes en harmonie avec le Sanatana Dharma, c'est à dire l'Hindouisme en général, ayant 18 ans ou plus."*

Pour devenir membre de l'Ashram, la demande motivée doit en être adressée à : *Monsieur le Secrétaire du YOGI RAMSURATKUMAR ASHRAM - Yogi Ramsuratkumar Bhavan - Royal Road - Calebasses - Mauritius*, ou à : *Sri Ragunath DEEAL, secrétaire du YOGI RAMSURATKUMAR ASHRAM, Petit Paquet, Montagne Blanche, Mauritius.*

Le droit d'entrée est de 70 FF (250 Rs m) et les membres doivent s'acquitter d'une cotisation mensuelle de 10 FF (20 Rs m). Les cotisations sont à adresser à l'ordre du *YOGI RAMSURATKUMAR ASHRAM.*

---

# RAMA NAMA

---

Abonnement à RAMA NAMA un an, soit 12 numéros

France	250FF
Ile Maurice	300 Rs

\* Photos, sur demande, par photo, format carte postale

France	15 FF
Maurice	50 Rs

\* "*Yogi Ramsuratkumar Souvenir 1995*"

France, non compris frais d'envoi	200 FF
Maurice	720 Rs

\* "*Yogi Ramsuratkumar, le Divin Mendiant*", Biographie écrite par Michel Coquet

France	v. librairies
Maurice	500 Rs

\* "*Le Temple à Agrahara Collai*", reportage vidéo sur Yogi Ramsuratkumar et la naissance de l'ashram, 2 cassettes d'environ 3 heures chacune, production du Yogi Ramsuratkumar Ashram

France, par cassette, port compris	165F
Ile Maurice	170 Rs

\* *Ramnam*

\* *Yogi Ramsuratkumar chante Mantras et Shlokas*

par cassette	
France, port compris	50 F
Ile Maurice	90 Rs

par CD	
France, port compris	150 F
Ile Maurice	300 Rs

\* *Thevaram Thiruvac*, suite de bhajans en tamil, chantés par Mutthiah Desikar

vidéo, production du Yogi Ramsuratkumar Bhavan enregistrement au Ramanashram, Tiruvannamalai le 30/11/1996	
France, port compris	165 F

* T-shirt du Bhavan, frais d'envoi compris (préciser taille : S, M, L, XL)	60 F
--	------

(paiements par chèque à l'ordre de M. CARCELLE)





## MOUVEMENT MONDIAL POUR LE RAMNAM

*"Tout ce que je connais c'est le Ram Nam. Pour lui il n'est nul besoin de réalisation, visions, expériences ou quoique ce soit d'autre. Le Ram Nam est tout. Chantez le Nom pendant toutes les 24 heures ! Je fais comme me l'a ordonné mon Maître. C'est assez pour ce mendiant !"*

Yogi Ramsuratkumar

Participez au RAMNAM MAHAYAGNA pour la paix du monde.  
Atteignons ensemble le but fixé par Pujya Mataji Krishnabai.

Chantez ou écrivez le Taraka Mantra.  
Envoyez-nous vos cahiers



### L'ASSOCIATION

La cotisation pour 1994 est fixée à 200 FF. Merci de remplir le bulletin d'adhésion et de nous le retourner avec votre cotisation. Il est important que chacun participe et, par exemple, fasse paraître dans ce bulletin impressions ou 'articles'. Il est rappelé que cette association est ouverte à tous, quelque soit sa race, sa religion ou autre facteur de différence purement illusoire.

L'association a pour but principal de faire connaître à nos semblables, qui sont véritablement des chercheurs spirituels mais qui ne savent où aller tant ils se trouvent soit face à des dogmes soit face à des sectes, soit à des livres d'occultisme sujets à caution, la voie universelle et multimillénaire du Ramnam donnée par les plus grands sages qui ont parcouru cette terre comme la plus aisée et praticable par tous.

Beaucoup plus de personnes que nous pensons sont dans ce cas, notamment aussi du fait de la crise de notre monde. Tant se sentent perdues dans ce monde en déséquilibre. Elles pourront ainsi, sans renier quoi que ce soit de leur système de pensée, trouver une voie simple et aussi participer à l'évolution spirituelle de notre planète. Cette voie est universelle et ainsi que l'a dit un des plus grands Maîtres de cette terre : "Là où deux ou trois sont réunis en Mon Nom, Je suis là au milieu d'eux."

Nous ne pouvons rester égoïstes et ne voir que notre propre évolution. Le don de soi est ce que réclame ce monde et donner à son frère complètement perdu intérieurement la voie du Ramnam est un acte d'amour. C'est en ce sens que notre association est un outil pour l'accomplissement de la mission de notre Maître YOGI RAMSURATKUMAR.

AUM

### BULLETIN D'ADHESION

NOM : ..... Prénom : .....

Rue : .....

Code P: ..... V ille : .....

